ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7641
Опис № 19
Архівний № 510

Управління [illegible]
по Сумській обл[illegible]

Фильтрационное

ДЕЛО № 38351

Водико Людмила
Ивановна

начато 17 февраля 1949 г.
окончено 30 апреля 1955 г.
на 30 листах

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7641
Опис № 19
Архівний № 510

Совершенно секретно

МВД - УССР

Сумское РО МВД

Сумской области

Личное дело №

на

Воденко

Людмилу Ивановну

Вынести поста
новление о сдаче
в архив отдела "Н"
как не установлена
25/X 50 г.

с. Головашевка.

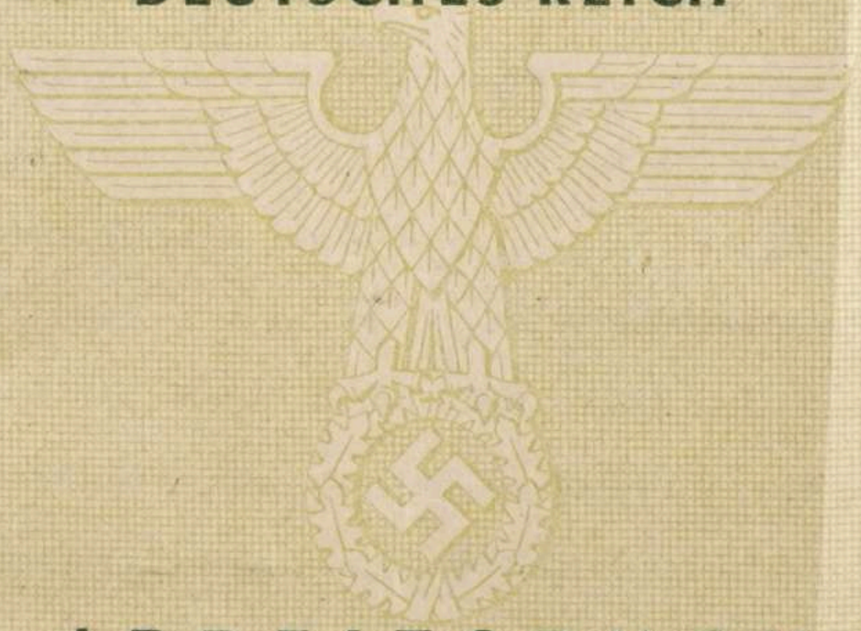
Арх. № 38351

DEUTSCHES REICH

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH



ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

VORWORT

Wie der deutsche, so dient auch der ausländische Arbeiter der Stirn und der Faust durch seinen Arbeitseinsatz im Großdeutschen Reich dem Neuaufbau Europas und dem Kampf um die lebenswichtigen Voraussetzungen für eine glückliche Zukunft und Wohlfahrt der Völker im europäischen Raum. Der ausländische Arbeiter muß sich dieser Aufgabe und Auszeichnung stets bewußt sein. Auf diesem Gedanken beruht sein Einsatz, seine Arbeitsleistung und seine persönliche Haltung.

DER GENERALBEVOLLMÄCHTIGTE
FÜR DEN ARBEITSEINSATZ

DEUTSCHES REICH
ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

(VERORDNUNG VOM 1. MAI 1943)

Nr A 369W/000149

Melaschka
(Rufname – ~~männlich~~ – weiblich)

Wodenko
(Zuname)

Jaroslawsky
(Geburtsname bei Frauen)

Der Paß oder das Grenzlegitimationspapier des Ausländers ist ausgestellt von der _____

_____

in _____ und hat die

Nr. _____

_____

(Eigenhändige Unterschrift des Inhabers)



DEUTSCHES REICH

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

1	Herkunftland	
2	Geburtstag	7915
3	Geburtsort	Sumsky
	Kreis	
4	a) Staatsangehörigkeit	ungeklärt (Ostarbeiterin)
	b) Volkszugehörigkeit	
5	a) Familienstand led., verh., verw., gesch.	verh.
	b) Anzahl der minderjährigen Kinder	

DEUTSCHES REICH

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

6	Deutsche Sprachkenntnisse	ja
7	Heimatanschrift	
8	Anschriften von Personen, die in besonderen Fällen zu benachrichtigen sind	

DEUTSCHES REICH
ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

9	Wohnort und Wohnung während der Beschäftigung	Etzelsdorf 17, P. Weiz Kreis Weiz

DEUTSCHES REICH
ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

Berufsausbildung

a	abgeschlossene Lehre	von ..... bis ..... als .....
b	Abgelegte (Meister- usw.) Prüfungen	
c	Sonstige Fach-ausbildung	
d	Landwirt-schaftliche oder gewerbliche Kenntnisse	
e	Besondere Fertigkeiten (z. B. Führer-schein für Kraftfahr-zeuge)	

Bisherige Beschäftigungsarten

	von	bis

Fortsetzung nächste Seite

DEUTSCHES REICH
ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

Fortsetzung von Seite 7

DEUTSCHES REICH

Berufsgruppe 1

Berufsart A2c

Ausgestellt am: 18. August 1943

(STEMPEL DES ARBEITSAMTS)

Arbeitsamt Gleisdorf
Nebenstelle Weiz - 369 M -
Im Auftrage
Thaller B. A.
(UNTERSCHRIFT)

Arbeitsamt DIENSTSIEGEL Nr. 1 Gleisdorf

Eintragungen über die Befreiung von den Vorschriften der §§ 1 bis 16 der VO. über ausl. Arbeitnehmer vom 23. 1. 1933 (RGBl. I S. 26)

Inhaber ist im Besitze eines Befreiungsscheines bis zum

Datum	Arbeitsamt (Stempel)	Unterschrift

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

1 Name und Sitz des Betriebes (Unternehmers) (Firmenstempel)	2 Art des Betriebes oder der Betriebsabteilung	3 a) Tag des Beginns der Beschäftigung b) Beschäftigung genehmigt bis
1 Kalcher Etzersdorf	Land. wirtschaft	a) 9. 5 1942 b)
2 Peter Strobl Tischler	Land wirtschaft	a) b) 5. 8. 1944
3 Kalcher Math. Etzersdorf 17	Landwirtschaft	a) b)
4		a) b)
5		a) b)

4 Art der Beschäftigung (möglichst genau angeben)	5 a) Tag der Beendigung der Beschäftigung b) Bescheinigung des Arbeitsamts	6 Unterschrift des Unternehmers
Landarbeiterin	a) 3./VIII b) 1944	Kalcher Math Etzersdorf 17
	a) b) 19. 9. 1944	Peter Strobl Tischler 9.
	a) b)	
	a) b)	
	a) b)	

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

1 Name und Sitz des Betriebes (Unternehmers) (Firmenstempel)	2 Art des Betriebes oder der Betriebsabteilung	3 a) Tag des Beginns der Beschäftigung b) Beschäftigung genehmigt bis	4 Art der Beschäftigung (möglichst genau angeben)	5 a) Tag der Beendigung der Beschäftigung b) Bescheinigung des Arbeitsamts	6 Unterschrift des Unternehmers
6		a)		a)	
		b)		b)	
7		a)		a)	
		b)		b)	
8		a)		a)	
		b)		b)	
9		a)		a)	
		b)		b)	
10		a)		a)	
		b)		b)	

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

1 Name und Sitz des Betriebes (Unternehmers) (Firmenstempel)	2 Art des Betriebes oder der Betriebsabteilung	3 a) Tag des Beginns der Beschäftigung b) Beschäftigung genehmigt bis
11		a)
		b)
12		a)
		b)
13		a)
		b)
14		a)
		b)
15		a)
		b)

ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

4 Art der Beschäftigung (möglichst genau angeben)	5 a) Tag der Beendigung der Beschäftigung b) Bescheinigung des Arbeitsamts	6 Unterschrift des Unternehmers
	a)	
	b)	
	a)	
	b)	
	a)	
	b)	
	a)	
	b)	
	a)	
	b)	

ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

1 Name und Sitz des Betriebes (Unternehmers) (Firmenstempel)	2 Art des Betriebes oder der Betriebsabteilung	3 a) Tag des Beginns der Beschäftigung b) Beschäftigung genehmigt bis	4 Art der Beschäftigung (möglichst genau angeben)	5 a) Tag der Beendigung der Beschäftigung b) Bescheinigung des Arbeitsamts	6 Unterschrift des Unternehmers
16		a)		a)	
		b)		b)	
17		a)		a)	
		b)		b)	
18		a)		a)	
		b)		b)	
19		a)		a)	
		b)		b)	
20		a)		a)	
		b)		b)	

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

1 Name und Sitz des Betriebes (Unternehmers) (Firmenstempel)	2 Art des Betriebes oder der Betriebsabteilung	3 a) Tag des Beginns der Beschäftigung b) Beschäftigung genehmigt bis	4 Art der Beschäftigung (möglichst genau angeben)	5 a) Tag der Beendigung der Beschäftigung b) Bescheinigung des Arbeitsamts	6 Unterschrift des Unternehmers
21		a)		a)	
		b)		b)	
22		a)		a)	
		b)		b)	
23		a)		a)	
		b)		b)	
24		a)		a)	
		b)		b)	
25		a)		a)	
		b)		b)	

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

1 Name und Sitz des Betriebes (Unternehmers) (Firmenstempel)	2 Art des Betriebes oder der Betriebsabteilung	3 a) Tag des Beginns der Beschäftigung b) Beschäftigung genehmigt bis	4 Art der Beschäftigung (möglichst genau angeben)	5 a) Tag der Beendigung der Beschäftigung b) Bescheinigung des Arbeitsamts	6 Unterschrift des Unternehmers
26		a)		a)	
		b)		b)	
27		a)		a)	
		b)		b)	
28		a)		a)	
		b)		b)	
29		a)		a)	
		b)		b)	
30		a)		a)	
		b)		b)	

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

1 Name und Sitz des Betriebes (Unternehmers) (Firmenstempel)	2 Art des Betriebes oder der Betriebsabteilung	3 a) Tag des Beginns der Beschäftigung b) Beschäftigung genehmigt bis	4 Art der Beschäftigung (möglichst genau angeben)	5 a) Tag der Beendigung der Beschäftigung b) Bescheinigung des Arbeitsamts	6 Unterschrift des Unternehmers
31		a)		a)	
		b)		b)	
32		a)		a)	
		b)		b)	
33		a)		a)	
		b)		b)	
34		a)		a)	
		b)		b)	
35		a)		a)	
		b)		b)	

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

1 Name und Sitz des Betriebes (Unternehmers) (Firmenstempel)	2 Art des Betriebes oder der Betriebsabteilung	3 a) Tag des Beginns der Beschäftigung b) Beschäftigung genehmigt bis	4 Art der Beschäftigung (möglichst genau angeben)	5 a) Tag der Beendigung der Beschäftigung b) Bescheinigung des Arbeitsamts	6 Unterschrift des Unternehmers
36		a)		a)	
		b)		b)	
37		a)		a)	
		b)		b)	
38		a)		a)	
		b)		b)	
39		a)		a)	
		b)		b)	
40		a)		a)	
		b)		b)	

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

ARBEITSBUCH FÜR AUSLÄNDER

Ärztliche Untersuchungen

a) Vor der Arbeitsaufnahme im Reichsgebiet

ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

Ärztliche Untersuchungen

b) Nach der Arbeitsaufnahme im Reichsgebiet

DEUTSCHES REICH

ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

Fortsetzung nächste Seite

Ärztliche Untersuchungen

b) Nach der Arbeitsaufnahme im Reichsgebiet *(Fortsetzung von Seite 27)*

DEUTSCHES REICH
ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

Raum für amtliche Eintragungen 18

DEUTSCHES REICH
ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

Raum für amtliche Eintragungen

DEUTSCHES REICH

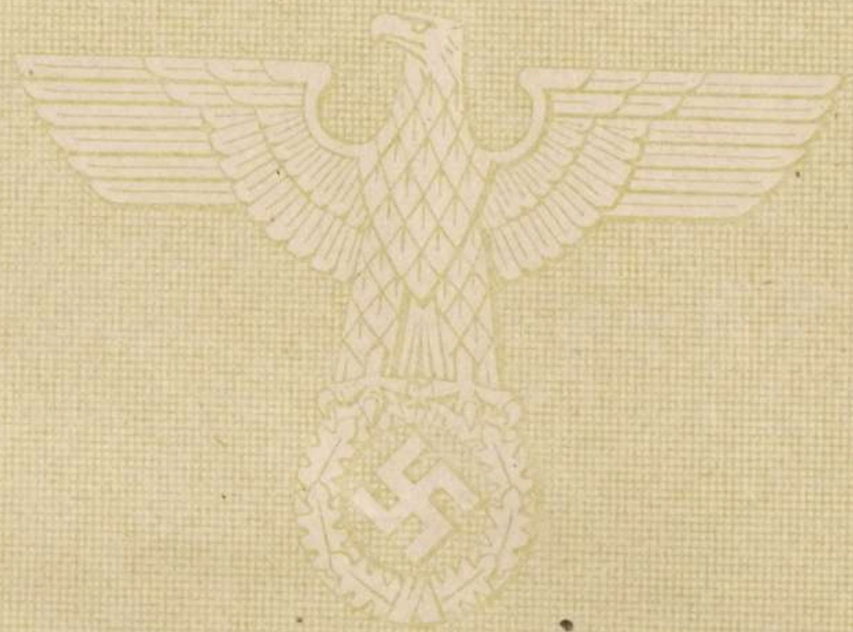


ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

Raum für amtliche Eintragungen

19

DEUTSCHES REICH



ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

Raum für amtliche Eintragungen

DEUTSCHES REICH



ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

Raum für amtliche Eintragungen

20

DEUTSCHES REICH



ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

Raum für amtliche Eintragungen

DEUTSCHES REICH



ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

Raum für amtliche Eintragungen

21

DEUTSCHES REICH



ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

Raum für amtliche Eintragungen

DEUTSCHES REICH

ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

Raum für amtliche Eintragungen

21

DEUTSCHES REICH

ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

Raum für amtliche Eintragungen

DEUTSCHES REICH

ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

RAM IV

23

Wodienko Miłaschka

ARBEITSBUCH
FÜR AUSLÄNDER

ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ
ГОЛОВАШІВСЬКОЇ
СІЛЬСЬКОЇ РАДИ
депутатів трудящих
Сумського району
Сумської області

13/8 - а 1948 р.

24

Справка Характеристик
дана на граж. Воденкова
Ольга Ивановна уроженка
сила Головашовка Головашевка
с/с. из сімі средняків билі
обложині твердім завданням
зачто билі продані отца й матері
нет померші и меется старшей
брат который живеть в сумах
Воденко Ольга Ивановна добровольно
уезжала в германію ив настоящее
время прожевасть в сумах
Председатель с/с
Секретарь с/с

Начальнику Сумского РОМВД
ст. л-ту тов. Подлипинскому.
Рапорт.

Настоящим доношу до Вашего сведения, Это согласно Розыска репатрианта гр-ну Воденко-Куценко Людмилу Ивановну 1919 года которая является уроженка с. Соловашевка Сумского р-на. И вовремя оккупации с. Соловашевка добровольно выехала в Германию в 1942 году. И с 1942 г. на территории с. Соловашевка не проживала, и не проживает а также настоящее место учительство неизвестно где. Вчем и доношу.

Уч. Уполномоч. Сум. РОМВД
мл. л-т Семенко.
20.0.2.49 года.

Протокол опроса

1949 г. Февраля 17 дня с. Воловашевка
Я Уч. уполномоч. Сум. РОМВД мл. лит
Синецкий с/числа опросил гр-на
Прокопенко Павел Яковлевич
1893 года рождения, уроженец
и учитель с. Воловашевка Сум-
ского р-на Сум. обл. б/п грамо-
тный, украинец гр-ва СССР
к-зник к-за им. Большевик
Сослов ранее не судим.
По существу я поясняю следующее
Я тоже как являюсь уроженец и уси-
тель с. Воловашевка и действи-
тельно хорошо знаю гр-ну
Воденко Людмилу Ивановну
которая является уроженка
с. Воловашевка. И во время Оку-
пации нашей территории
проживала в с. Воловашевка и
выехала добровольно в Германию
в 1942 году. И по настоящее время
на территории с. Воловашевка не
проживает и не известно место
нахождения.
Больше я ничего не могу добавить
с моих слов записано верно.
К сему: Прокопенко

Уч. уполномоч. Сум. РОМВД
мл. лит. Ксенц

ВИКОНАВЧИЙ КОМІТЕТ
ГОЛОВАШІВ
СІЛЬСЬКОЇ Р. Р.
депутатів трудящих
17/II 1949
№ 01
Сумського району
Сумської області.

27

Справка.

Дана Головашевским с/сов Сум. Ромзд в том, что гр-ка Водянко-Куценко Людмила Ивановна 1919 года рождения проживала в с. Головашевка до 1942 г. В 1942 г. добровольно выехала в Германию, после чего на территорию Головашевского с/с не являлась и в настоящее время ее место-жительство не известно.

Председатель
Головашевского с/с [подпись] /Крикуненко/
Секретарь с/с [подпись] /Трушина/

28

П О С Т А Н О В Л Е Н И Е

гор. Сумы — октября 15 дня 1950 года.

Я, Ст. О/Уполномоченный Сумского РО МГБ капитан КОВАЛЕНКО, рассмотрев фильтрационное дело на репатрианта Веденко Ивану Ивановичу, 1919 года рождения

Н А Ш Е Л :

Что Веденко И.И. в 1942 году добровольно выехал в Германию, после чего по месту постоянного жительства с. Головановка не возвратился и место нахождения его не установлено

П О С Т А Н О В И Л :

Личное дело на репатрианта Веденко Ивана Ивановича как не установленного

сдать в отдел "А" УМГБ Сумской области, для хранения в архиве.

СТ. О/УПОЛ. СУМСКОГО РО МГБ
КАПИТАН /КОВАЛЕНКО/

"СОГЛАСЕН"
НАЧАЛЬНИК СУМСКОГО РО МГБ
КАПИТАН /ПИНЧУК/

29

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ ЛИСТ

на прошедшего [illegible]страцию в ~~лагере~~ № ..... или СПП № 99 (ненужное зачеркнуть),

дислоцирующемся в населенном пункте

гор Шельдемелк Венгрия

1. Фамилия, имя, отчество Воденко Людмила Ивановна
2. Год и место рождения 1919 дер. Головашовка Степановского р-н Сумская область
3. Национальность Украинка
4. Образование 3 класса
5. Специальность не имеет

Последнее постоянное местожительство и работа на территории СССР (для военнослужащих указывается наименование воинской части) Сумская область Степановский р-он дер. Головашовка

7. Состоял ли в ВКП(б) или ВЛКСМ [illegible]
8. Почему оказался на территории другого государства 9 мая 1942 году по мобилизации немцами в Германию
9. Подвергался ли арестам, задержаниям, допросам, штрафам со стороны немецких властей (когда, где и за что) не подвергалась
10. Содержался ли в спецлагерях противника и что там делал (указать наименование лагеря и адрес) не содержалась
11. Проходил ли службу в немецкой армии, полиции, отрядах, воинских частях, госпиталях, строительных и иных батальонах, создававшихся противником; служил ли в немецких учреждениях, предприятиях, организациях (каких, в качестве кого) Австрия гор Эпиздорф работала у хозяина работницей до 9 мая 1945 г.

Заверяет [illegible] Зам. [illegible]

12. Какие отобраны документы при регистрации рабочая книжка № 369/000 149

13. Где проживают близкие родственники, кто именно (указать точный адрес) муж Ярославский Владимир Владимирович находится в Красной армии с 1941 года

14. Куда следует на постоянное жительство Сумская область Степановский р-он д-р Голивацевка.

Правильность данных мною сведений подтверждаю: Воденко (подпись)

Регистрационный лист заполнил мл. лей [signature]

Регистрационный лист проверил —

Председатель Регистрационной комиссии НКВД СССР (подпись)

стар. лей

Удостоверение о направлении на постоянное местожительство

получил Воденко (подпись регистрируемого)

Убыл из лагеря «18» августа 1945 года.

3/VI 45

1

25740

1. Фамилия Воденко
2. Имя Людмила
3. Отчество Ивановна
4. Год рождения 1915 5. Место рождения УССР. Сумской об. Головановский р-н с Головановка
6. Точное местожительство (адрес) до оккупации лли до призвыва в Красную Армию УССР. Сумской об. Головановский р-н с Головановка
7. Профессив (сиециальность) официантка
8. Партийность б/п.
9. Национальность укр.
10. Гражланство ссср.
11. За грапицей был с 5-5 1942 г. по 9-5 1945 г
12. В каких странах проживал и что делал австрия у помещика с/х

3.6.452.

Точный адрес фильтрационного пункта

Село ЗЧСПП

Город Владимир

Область

Ресбублика Венгрия

Фильтрацию прошел

с 19 г.

по 19 г.

Дактилооттиск указательного пальца.

Архфил.

38351

Правильность записанных на меня сведений

подтверждаю Водин

подпись

фамилия составившего карточку Пан-

а) Решение фильтрационной комиссии

б) Выбыл 26 август 1945 г. На Родину по

указать точный адрес куда выбыл

адресу указ. в и б на обороте [illegible]

на жительство: село, город, район, область, республика или направлен

в какой лагерь, рюрьму

в) Личное дело направлено „.....“ 194 г. при №

точное название органа НКВД—НКГБ

г) Разные отметки

31

1. Фам. Воденко

2. Имя Людмила

3. Отч. Ивановна

4. Год рожд. 1919 5. Место рожд. Сумск. обл. Сумск. р/н, с. Головашевка

6. Адрес там-же
(до оккупации или призыва в армию)

7. Спец. (проф.) не имеет

8. Нац. украинка

9. Служил ли в действующей армии не служ.
(название и номер части, должность, звание)

10. Когда и где был пленен 9/V-42 г. была
или когда, откуда выехал (угнан) за границу
угнана в Германию из с. Головашевка Сумск. обл.

11. За границей прожив. с 9/V 1942 г. по 1945 г.

12. Орган МГБ—УМГБ
Сумск. обл.
(составивший карточку)
отд. „А"

Настоящая карточка составлена по материалам, принятым в 1949 году из МВД СССР, на советских граждан, репатриированных из заграницы по окончании Отечественной войны 1941—1945 гг.

Где хранится основание (подлинная карточка) фильтр-д

Арх. № 38351

Том №

Название органа:

Нв-56(99)

13. В каких странах (зонах оккупации) проживал и что делал в Австрии, разнорабочей
(если находился в плену, указать в каком лагере и что делал)

14. Где и когда проходил фильтрацию в Сумском Ротаве, 15/X-1950 г.
(название органа и его точный адрес)

15. Откуда прибыл для фильтрации

16. Решение фильтрационного органа проверку считать законченной

17. Выбыл «.....».....194 года
Направлен
(указать точный адрес, куда выбыл на жительство после фильтрации)

18. Имеющиеся сведения о последнем месте жительства
(указать адрес и на какое число)

19. Арх. №
(проверочно-фильтрационного дела, указать орган, где хранится, если дела нет, когда, куда направлено)

Карточка составлена «29/VIII» 1951 г. [signature]
(фамилия, составившего карточку)

Изготовлена Отделом «А» МГБ СССР.

32

Архивное фильтр. дело № 38351

пересмотрено в соответствии с приказом КГБ при СМ СССР № 00750 и оставлено для дальнейшего хранения в архиве в фонде секретного дело производства, со снятием с оперативно-справочного учета проходящего лица.

Пересмотрел сотрудник

8 гр. кап. Дорохин (Дорохин)

Согласен:

Нач. УА отд. УКГБ при СМ УССР по Сумской обл.

подполковник (Проходов)

20 апреля 1955 г.

ЗАВІРЯЮЧИЙ НАПИС

У даній справі пронумеровано 32 аркушів

тридцять два

" 25 " 04 2026 р.

Посада

Підпис



АРТ 1-С-3803-1